

Tableau récapitulatif

Composante	Intitulé du cours	Enseignant.e	Code APOGEE
Centre international d'études françaises (CIEF)	Phonétique et expression	Emilie Burkhardt (Emilie.Burkhardt@univ-lyon2.fr)	3ZRIPEO6
Institut de la communication (ICOM)	Circulations internationales, communication interculturelle	Sarah Cordonnier (sarah.cordonnier@univ-lyon2.fr)	3ZRICIU6
Institut de la communication (ICOM)	S'appropriier des outils numériques de localisation/traduction	Vincent Mabilot (vincent.mabilot@univ-lyon2.fr)	3ZRIONL6
Institut des Sciences et Pratiques d'Education et de Formation (ISPEF)	L'école française : unité et diversité	Denis Poizat (denis.poizat@univ-lyon2.fr) Véronique Boulhol (veronique.boulhol@ac-dijon.fr) René-Pierre Rabaux (rene-pierre.rabaux@ac-lyon.fr) Florence Chenu (Florence.Chenu@univ-lyon2.fr) Isabelle Guinamard (isabelle.guinamard@univ-lyon2.fr)	3ZRIEFR6
Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié (FJVD)	Introduction au droit français pour les étudiants internationaux	Adrien Bascoulergue (Adrien.Bascoulergue@univ-lyon2.fr)	3ZRIINT6
Faculté de langues	Français de l'économie pour étudiants étrangers	Sandra Bindel (sandra.bindel@univ-lyon2.fr)	3ZRIFEE6
Faculté de langues	Atelier de traduction pour anglophones	Malcom Harvey (malcolm.harvey@univ-lyon2.fr)	3ZRITRA6
Faculté de langues	Langue et société françaises	Manda Green (Manda.Green@univ-lyon2.fr)	3ZRILSF6
Faculté de langues	Traduction littéraire avancée pour anglophones	Axel Nesme (Axel.nesme@univ-lyon2.fr)	3ZRITRL6
Faculté de Sciences Economiques et de Gestion (SEG)	Economie internationale	Lahsen Abdelmalki (Lahsen.Abdelmalki@univ-lyon2.fr)	3ZRIEIN6
Faculté de Temps et Territoires (T&T)	Lyon et son histoire	Jean-Louis Gaulin (jean-louis.gaulin@univ-lyon2.fr)	3ZRILHI6
Faculté de Temps et Territoires (T&T)	Initiation à l'archéologie de la France, des origines au Moyen-Age	Eric Thirault (e.thirault@univ-lyon2.fr) Matthieu Poux, Anne Baud	3ZRIAIFR6

Phonétique et expression

Destiné à :

Etudiants ayant des connaissances élémentaires du français - A1/A2-

Résumé :

Ce cours comporte trois axes:

1) Production orale : interaction en classe autour de sujets relatifs à la vie quotidienne et l'environnement proche.

2) Phonie-graphie :

- Travail en réception (distinction des sons, reconnaissance et lien entre l'écriture et la prononciation)

- Travail en production : exercices de phonétique, mise en voix de textes etc.

3) - Compréhension orale : réception de messages de la vie quotidienne et compréhension d'échanges entre locuteurs natifs.

Enseignant.e : Emilie Burkhardt

Contact : Emilie.Burkhardt@univ-lyon2.fr

Circulations internationales, communication interculturelle

International flows, intercultural communication

Destiné à :

Etudiant.es venant de toutes disciplines, en particulier : sciences de la communication, cultural studies, anthropologie, sociologie, sciences politiques.

Cours en français et/ou anglais.

Résumé :

Objectif du cours : Approfondir l'expérience interculturelle et internationale des participants à l'aide de ressources théoriques et grâce aux échanges entre les étudiants.

Thèmes traités : identités de l'étranger, imaginaires numériques, (trans)localité, théories voyageuses et politiques des savoirs.

Aims of the course: deepening the international and intercultural experience of the participants through theoretical resources and knowledge sharing among the students.

Topics covered: identities of the stranger, digital imagination, (trans)locality, travelling theories and politics of knowledge.

Enseignant.e : Sarah Cordonnier

Contact : sarah.cordonnier@univ-lyon2.fr

S'appropriier des outils numériques de localisation/traduction

Appropriate digital tools for localization and translation

Destiné à :

Etudiants.e.s ayant un niveau de français: B1/B2

Résumé :

L'objectif de ce module est de permettre aux participantes-participants d'échanger simplement des connaissances en utilisant des outils numériques favorisant l'interculturalité.

Le cours permettra de découvrir et prendre en main des logiciels libres permettant de créer des supports multi-lingues (sous-titrage, localisation d'interfaces et de documentation, gestion d'outils de publication en ligne multi-lingue).

The aim of the course : Unable students to share knowledges easily by using digital tools promoting interculturality.

The students will discover and take in charge open source softwares to create multilinguals supports (subtitling, localization of interface and documentation, management of multi-lingual tools for online publication)

Enseignant.e : Vincent Mabillot

Contact : vincent.mabillot@univ-lyon2.fr

L'école française : unité et diversité

Destiné à :

Etudiants de toutes disciplines ayant un niveau B1+ / B2 en français

Résumé :

- 1 - Organisation du système scolaire français (dans une perspective comparative)
- 2 - Focus sur une caractéristique française : l'école maternelle.
- 3 - Diversité à l'école : le cas du handicap
- 4 - Diversité à l'école : le cas des populations migrantes.
- 5- L'ouverture aux autres langues à l'école
- 6 - Repères historiques : les grandes étapes de la constitution du système scolaire français
- 7 - La situation du système scolaire français dans les évaluations internationales
- 8 - La représentation de l'école dans la littérature française

Enseignant.e : Denis Poizat, Véronique Boulhol, René-Pierre Rabaux, Florence Chenu,

Isabelle Guinamard

Contact : denis.poizat@univ-lyon2.fr; veronique.boulhol@ac-dijon.fr; rene-pierre.rabaux@ac-lyon.fr; Florence.Chenu@univ-lyon2.fr; isabelle.guinamard@univ-lyon2.fr

Introduction au droit français pour les étudiants internationaux

Destiné à :

Etudiants.e.s ayant un niveau de français: B1/B2

Résumé :

Ce cours est un cours d'introduction au droit français qui présente les bases essentielles à la découverte au droit français. Il est fortement conseillé à tout étudiant désirant suivre des enseignements en droit français.

Enseignant.e : Adrien Bascoulergue

Contact : Adrien.Bascoulergue@univ-lyon2.fr

Français de l'économie pour étudiants étrangers

Destiné à :

Etudiants de toutes disciplines ayant un niveau B1+ / B2 en français

Résumé :

Ce cours vise à fournir les connaissances linguistiques et à développer les compétences communicationnelles écrites et orales pour les 5 thèmes suivants :

1. Acteurs économiques : diversité des entreprises, banque de crédit, défense du consommateur, rôle de l'Etat
2. Comment communiquer avec l'entreprise en France : petites annonces, CV, lettre de motivation, entretien d'embauche
3. La correspondance commerciale : prise de contact, commande en ligne, service clientèle, règlement de facture, question d'assurance
4. Ressources humaines : contrat de travail, profil de manager, organisation du travail, réunion de travail, droit des salariés
5. Comment travailler avec les Français : questions d'identités culturelles, la culture d'entreprise, la négociation commerciale

Enseignant.e : BINDEL Sandra

Contact : sandra.bindel@univ-lyon2.fr

Atelier de traduction pour anglophones

Destiné à :

Native English speakers with a good level of French (B2+). Note that students who do not demonstrate an

appropriate level in the placement test during the first week will not be able to follow the course.

Résumé :

Aims :

- Reinforcing the work on linguistic and communication issues in translation
- Reinforcing the work on online research techniques
- Training in translation for a client as part of a team

Means :

- Translation from and into French of semi-specialized texts (economics, business, IT, etc.)
- Group translation of a "real-life" document requiring coordination on terminological and stylistic matters, accommodating the

client's specific requirements, use of stylesheets and keeping to deadlines.

Enseignant.e : Malcom HARVEY

Contact : malcolm.harvey@univ-lyon2.fr

Langue et société françaises

Destiné à :

Etudiant.es de toutes disciplines ayant un niveau B2 en français.

Résumé :

Objectifs : D'une part, rendre les étudiants capables de structurer une argumentation développée en langue française notamment par un apprentissage de l'exercice de la synthèse de documents et d'autre part, leur permettre de s'exprimer de façon fluide conformément aux usages de la langue. Développement de la compréhension orale et écrite et enrichissement du vocabulaire.

Contenu : Documents écrits et audiovisuels liés à des questions d'actualité. Pratique de la langue orale : travail en petits groupes ou en binôme, échanges en grand groupe, jeux de rôle.

Compétences visées : Accéder à la plus grande autonomie possible dans l'expression et la compréhension de la langue. Prise de conscience interculturelle.

Enseignant.e : Manda Green

Contact : Manda.Green@univ-lyon2.fr

Traduction littéraire avancée pour anglophones

Destiné à :

Etudiants anglophones

langue du cours: anglais

Résumé :

We work on a corpus of short texts chiefly from the 19th and 20th centuries. The “prose” section of the class (translating English into French) provides students with a chance to test and improve their knowledge of French syntax and idioms, and familiarize themselves with the stylistic requirements of written French. The French texts that we translate into English are by major French authors like Flaubert, Mérimée, Beauvoir, and Duras. In this part of the class, we will explore the various mechanisms involved in translation (such as modulation and transposition). Our working hypothesis will be that translation and literary analysis are indissociable. Before translating each text, therefore, we will try to identify its literary and cultural context as well as uncover the connotative potential of certain key phrases. Our ultimate goal here is to produce translations that both render the semantic nuances of the original texts and comply with the inner logic of the English language

Enseignant.e : Axel NESME

Contact : Axel.nesme@univ-lyon2.fr

Economie internationale

Destiné à :

Etudiant.es de toutes disciplines ayant un niveau B2 en français.

Résumé :

Objectifs : Faut-il ouvrir ou fermer les économies ? C’est l’interrogation centrale qui est au centre de cet enseignement. Si la question de l’ouverture des frontières au commerce et aux capitaux est l’une des plus anciennes de l’analyse économique, à l’aube du XXIème siècle, cette question se pose dans des termes que la globalisation a profondément renouvelés. Dans un monde plus complexe, plus conflictuel et, à certains égards, plus vulnérable, les arguments sur lesquels se fondaient les choix en faveur de la libéralisation des échanges ou du protectionnisme apparaissent relativement réducteurs. Le pari du cours est d’exposer ces changements et de mettre en évidence leurs véritables dimensions et enjeux.

Contenu : : Ce cours se propose d’ouvrir les principaux dossiers de l’économie internationale : présentation des principaux déterminants du commerce international, examen des principales théories du commerce international en testant leur actualité, analyse des politiques commerciales des Etats (Europe, Etats-Unis, Chine, Japon, pays émergents), discussion autour de l’équilibre macroéconomique en économie ouverte à partir du cas français.

Compétences : Maitriser les éléments théoriques et empiriques permettant d’appréhender correctement les enjeux des rapports économiques et commerciaux entre les nations dans le contexte de la mondialisation. En cela, il est une préparation utile pour des étudiants souhaitant accéder à des carrières dans les grandes firmes ou les organisations internationales.

Enseignant.e : Lahsen ABDELMALKI

Contact : Lahsen.Abdelmalki@univ-lyon2.fr

Initiation à l'archéologie de la France, des origines au Moyen-Age

Destiné à :

cours en français, ouvert à toutes disciplines ; niveau de langues B1 requis

Résumé :

objectif du cours : acquérir des connaissances générales sur l'apport de l'archéologie à l'histoire des populations qui se sont succédées sur le territoire de la France actuelle, depuis les origines (Préhistoire ancienne) jusqu'au Moyen-Age.

Enseignant.e : Eric Thirault, Matthieu Poux et Anne Baud

Contact : e.thirault@univ-lyon2.fr

Lyon et son histoire

Destiné à :

Etudiant.es de toutes disciplines ayant un niveau B2 en français.

Résumé :

Après une mise en place de la chronologie et des principales périodes de l'histoire de la ville, le cours abordera des thèmes d'histoire urbaine (par exemple l'espace et les places publiques, l'habitat, les lieux de cultes, les relations entre les habitants et le Rhône et la Saône...). Des comparaisons seront faites avec d'autres cités, notamment les villes que connaissent les étudiants.es en mobilité. Enfin le cours fera découvrir les institutions culturelles de la ville en charge de la transmission de la mémoire et du patrimoine urbain (musées, archives...).

Enseignant.e : Jean-Louis GAULIN

Contact : jean-louis.gaulin@univ-lyon2.fr